

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

УП ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВАН
(КРАТКИЕ СООБЩЕНИЯ)

ИЗДАТЕЛЬСТВО "НАУКА"
Главная редакция восточной литературы

1971

конференция по актуальным проблемам иранской филологии (Тезисы докладов)", Тбилиси, 1970, стр.144-45.

7) См. также Мохите фарханги, с.351-353.

8) О б-ах Исфахана, в том числе частных, см. Мохите фарханги, с.354.

К. Чиллаев

О ПЕРЕДАТЧИКАХ ДАСТАНА "АБУ МУСЛИМ-НАМЕ" ПО РУКОПИСЯМ ЛЕНИНГРАДСКИХ СОБРАНИЙ

I. Вопрос об авторстве так называемых народных дастанов (dāstānkhā-и 'āmīyāne) является сложным и малоисследованным¹. Если обратиться к одному из таких дастанов, Абу Муслим-наме, то тексты различных рукописей его убеждают в том, что передатчики (ravī) использовали различные версии или варианты предания об Абу Муслиме при составлении дастанов. Так, в рукописи ЛО ИВ АН СССР с 2445², л.182а читаем: *بروایتی گفته اند که از ابوترابی بودند از ایشان مروان خبر داشت هفت نوبت برایشان ایلعرفرستاد ایلعرفکی مروان را عکست داده بودند برایشان بسی نیامده بود ناچار بحال ایشان مانده بود بروایت دیگر گفته اند که مروان از حال ایشان خبردار شد ایشان بیعت نکردند اما خنزیر می دادند مروان بر این قناعت کرده بود که ایشان گویا در بیعت منند بروایتی محب بودند اما از حال ایشان خبر نداشت همه استادان همین را قبول کردند*

"По одной версии, говорят, что [хорезмийцы] были сторонниками Абу Тураба (Али). Марван знал о них и семь раз посылал на них войска, однако, они разбили войска Марвана и он не смог одолеть их и, поневоле, оставил в покое. По другой версии, говорят, что Марван узнал о них, но они не присягнули ему, однако платили ему дань. Марван удовлетворился этим, считая будто они в его подчинении. По другой версии они были "возлюбившими"³, но Марван не знал об их положении; все авторитеты сходятся на этом".

2. Обычно авторство дастана "Абу Муслим-наме" приписывается Абū Тāхиру б. Хусайн б. 'Алі б. Мусā Тартусі (или Тарсусі). Как

автор упоминается он и в наших рукописях. В рукописи С I28 фонда ЛО ИВ⁴, в стихотворном предисловии (л.2а) приводится форма *طاہر سرگزئی*. Далее, в этой же рукописи встречаются следующие варианты этого имени: л.36 - ابو طاہر بن حسین بن علی بن موسیٰ طرطوسی; лл.646, I246, 2II6, 2706, 4576, 4886, 5526 - ابو طاہر بن حسین بن موسیٰ طرطوسی; л.3096 - ابو طاہر بن علی بن موسیٰ طرطوسی; 4246 - ابو طاہر بن حسین بن علی بن موسیٰ

В остальных трёх рукописях этого фонда С I29, С 2430, С 2445)⁵ и одной рукописи собрания Публичной библиотеки имени Салтыкова-Щедрина (Ханыков 43) приводятся следующие варианты имени Абу Тахира: С 2430 - ابو طاہر تروسی; С I29 - حکیم ابو طاہر تروسی; С 2445 - حکیم ابن ابو طاہر تروسی; Ханыков 43 - حکیم ابو طاہر.

3. Однако, наряду с Тартуси в качестве передатчиков этого дастана в ряде рукописей упоминаются и другие лица. Так, в рукописи С 2445, л.1а упомянуто сразу пять передатчиков: *راویان اخبار و ناقلان آثار و محدثان داستان بوستان کهن ... یعنی شام اعلا و طلحه ابن زریخ ضیای نخشبی و حکیم ابن ابو طاہر تروسی و خواجہ محمد علیہم الرحمۃ روایت میکنند*

"Передатчики вестей и повествователи древних памятников и рассказчики сада древности сказаний, а именно, по имени А'лā и Талха ибн Зарних, Зийā-йи Нахшабӣ и Хаким ибн Абӯ Тāхир Тарсӯсий и Х'аджа Мухаммад, да будет благо им, рассказывают..."

Насколько можно судить, в научной литературе еще не отмечен тот факт, что в ряду авторов этого дастана числится и известный персональный индийский писатель Зийāуддйн Нахшабӣ (умер в 1350 г.)⁶. Его отношение к дастану "Абу Муслим-наме" пока остается не выясненным и можно лишь предполагать, что имя этого писателя включено в ряд рави из-за близости тематики его творчества в народной литературе. Ведь его "Тути-наме", "Гулрез", возможно, занимали не последнее место в репертуаре рассказчиков (киссах^{Ван}).

Х'аджа Мухаммад в качестве рави упоминается в рукописи Ханыков 43 (л.16), С I29 (л.16), С 2445 (л.1а). Однако, неполная форма имени этого рави лишает нас возможности достоверно установить его личность. Деххода в качестве автора одной версии дастана об Абу Муслиме - "Ахбār-и Абӣ Муслим-и Сāхиб ад-да'ват" упоминает Мухаммада ибн 'Имрāн Марзбāнӣ⁷. Одно ли лицо Мухаммад Марзбани и Хаджа Мухаммад, утверждать пока невозможно.

Двое из традиционно называемых "рави" дастана оказываются одновременно и действующими лицами самого дастана – А'лā и Талха сыновья Зарниха. Согласно тексту дастана братья А'лā и Талха занимали должность муншī – писцов в войске Абу Муслима. В рукописи Ханыков 43 они называются "писателями" (нависанда):

ای شہرمار
چهار ذوالاب نام شہراست از آن پدرماست در آنجا محب بسیار
است پدرما از برای شما آن قلعه را طیار کرده است دو نویسنده خود را
آنجا مانده است اعلائی زرنج و طلحه زرنج نام دارند (1245)

"О государь, есть город, который называется Чахар-зулаб и он принадлежит нашему отцу. Там много "возлюбившихся". Наш отец приготовил эту крепость для вас и оставил там двух своих "писателей" по имени А'лā сын Зарниха и Талха сын Зарниха", Однако, их имена тоже приводятся в различных формах:

طلحه زرنج، اعلائی زرنج - Ханыков 43 ; طلحه زرنج، اعلائی زرنج - C 128 ;
اعلا و طلحه ابن زرنج - C 2445 ; طلحه زرنج، اعلائی زرنج - C 129

Почти в самом начале дастана их имена встречаются только в рукописи Ханыков 43. В других рукописях знакомство с ними происходит одновременно – когда их доставляет к Хорезмшаху Мухаммаду ибн Дауд его племянник Мизраб-шах. В рукописи C 128, на л.274а приводятся следующие строки:

اعلائی زرنج تمام حالات
امیر ابو مسلم را نوشت و در آن نوشتن پرگاہ ضعف محنت آن [؟]
اورا [؟] خود میآهت برادرش طلحه زرنج قلم میگرفت

"Алā Зарниқ написал все о положении амира Абу Муслима и когда при этом он, вследствие перенесенных лишений, изнемогал, за перо брался его брат Талха Зарниқ". Далее они фигурируют во всех случаях, когда Абу Муслиму необходимо составить какое-либо послание.

На основе каких источников им приписывается авторство дастана, нам не известно, однако нельзя исключать возможность того, что они были реальными лицами и одними из первых, кто начал распространять легенды об Абу Муслиме.

1) В большинстве посвященных дастанам работ основное внимание уделено не вопросам их авторства, а содержанию; ряд передат-

чиков дастана об Абу Муслиме перечислен в работе I. Melicoff, *Abu Muslim le "porte-hache" du Khorassan dans la tradition epique turko-iraniene*, Paris, 1962, стр.31.

2) Персидские и таджикские рукописи Института народов Азии СССР (краткий алфавитный каталог). М., 1964, ч. I, стр.417, № 3223.

3) Мухиб(б) - сторонник дома Мухаммада, приверженец аббасидской партии движения Абу Муслима.

4) Краткий каталог, стр.416, № 3218.

5) Краткий каталог, стр.416, № 3219, 3222; стр.417 № 3223.

6) См. о нем: А.Алимардонов, Зияуддин Нахшаби и его "Тути-наме" (автореферат кандид.дисс. на соискание уч.ст. канд.филол. наук), Душанбе, 1970.

7) ع. دهخدا، لغت نامه، ابوسعید - اثبات، تهران، ص ۷۱۴ تا ۷۱۳